

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

DÉLIMITATION TERRESTRE ET MARITIME
ET SOUVERAINETÉ SUR DES ÎLES

(GABON/GUINÉE ÉQUATORIALE)

ORDONNANCE DU 7 AVRIL 2021

2021

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

LAND AND MARITIME DELIMITATION
AND SOVEREIGNTY OVER ISLANDS

(GABON/EQUATORIAL GUINEA)

ORDER OF 7 APRIL 2021

Mode officiel de citation :

*Délimitation terrestre et maritime et souveraineté sur des îles
(Gabon/Guinée équatoriale), ordonnance du 7 avril 2021,
C.I.J. Recueil 2021, p. 192*

Official citation:

*Land and Maritime Delimitation and Sovereignty over Islands
(Gabon/Equatorial Guinea), Order of 7 April 2021,
I.C.J. Reports 2021, p. 192*

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-003885-0

N° de vente Sales number: 1223
--

© 2022 CIJ/ICJ, Nations Unies/United Nations
Tous droits réservés/All rights reserved

Imprimé en France/Printed in France

7 AVRIL 2021
ORDONNANCE

DÉLIMITATION TERRESTRE ET MARITIME
ET SOUVERAINETÉ SUR DES ÎLES
(GABON/GUINÉE ÉQUATORIALE)

LAND AND MARITIME DELIMITATION
AND SOVEREIGNTY OVER ISLANDS
(GABON/EQUATORIAL GUINEA)

7 APRIL 2021
ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2021

2021
7 avril
Rôle général
n° 179

7 avril 2021

DÉLIMITATION TERRESTRE ET MARITIME
ET SOUVERAINETÉ SUR DES ÎLES

(GABON/GUINÉE ÉQUATORIALE)

ORDONNANCE

Présents: M^{me} DONOGHUE, *présidente*; M. GEVORGIAN, *vice-président*;
MM. TOMKA, ABRAHAM, BENNOUNA, CAÑADO TRINDADE,
YUSUF, M^{mes} XUE, SEBUTINDE, MM. BHANDARI, ROBINSON,
CRAWFORD, SALAM, IWASAWA, NOLTE, *juges*; M. GAUTIER,
greffier.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu les articles 40 et 48 du Statut de la Cour et les articles 39, 40, 44, 46
et 48 de son Règlement,

Vu le «compromis entre la République gabonaise et la République de
Guinée équatoriale» conclu le 15 novembre 2016 (ci-après le «compro-
mis»);

Considérant que, en vertu de l'article premier du compromis,

«[l]a Cour est priée de dire si les titres juridiques, traités et conventions
internationales invoqués par les Parties font droit dans les relations
entre la République gabonaise et la République de Guinée équatoriale
s'agissant de la délimitation de leurs frontières maritime et terrestre
communes et de la souveraineté sur les îles Mbanié, Cocotiers et
Conga»;

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2021

7 april 2021

2021
7 April
General List
No. 179LAND AND MARITIME DELIMITATION
AND SOVEREIGNTY OVER ISLANDS

(GABON/EQUATORIAL GUINEA)

ORDER

Present: President DONOGHUE; *Vice-President* GEVORGIAN; *Judges* TOMKA, ABRAHAM, BENNOUNA, CAÑADO TRINDADE, YUSUF, XUE, SEBUTINDE, BHANDARI, ROBINSON, CRAWFORD, SALAM, IWASAWA, NOLTE; *Registrar* GAUTIER.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Articles 40 and 48 of the Statute of the Court and Articles 39, 40, 44, 46 and 48 of the Rules of Court,

Having regard to the “Special Agreement between the Gabonese Republic and the Republic of Equatorial Guinea” concluded on 15 November 2016 (hereinafter the “Special Agreement”);

Whereas, under Article 1 of the Special Agreement,

“[t]he Court is requested to determine whether the legal titles, treaties and international conventions invoked by the Parties have the force of law in the relations between the Gabonese Republic and the Republic of Equatorial Guinea in so far as they concern the delimitation of their common maritime and land boundaries and sovereignty over the islands of Mbanié/Mbañe, Cocotiers/Cocoteros and Conga”;

Considérant que l'article 6 du compromis dispose que «[l]e présent compromis sera notifié au greffier de la Cour par l'une ou l'autre des Parties dans les meilleurs délais après son entrée en vigueur»;

Considérant que, la République de Guinée équatoriale ayant procédé à la notification officielle du compromis le 5 mars 2021, la Cour est à présent saisie du différend décrit ci-dessus;

Considérant que, conformément au paragraphe 3 de l'article 40 du Règlement de la Cour, le Gouvernement de la République gabonaise a fait savoir à la Cour qu'il avait nommé comme agent S. Exc. M^{me} Marie-Madeleine Mborantsuo et comme coagents M. Guy Rossatanga-Rignault, M. Guillaume Pambou Tchivounda, S. Exc. M. Serge Thierry Mickoto Chavagne et S. Exc. M^{me} Liliane Massala, et que le Gouvernement de la République de Guinée équatoriale a informé la Cour qu'il avait pour sa part désigné S. Exc. M. Carmelo Nvono Nca en qualité d'agent;

Considérant que, aux termes du paragraphe 1 de l'article 3 du compromis, les Parties

«conviennent, sans préjudice de la charge de la preuve, que le nombre et l'ordre de présentation des pièces de procédure seront régis par les dispositions suivantes:

- a) Une des Parties dépose la première pièce de procédure au plus tard sept mois après la date de notification du présent compromis au greffier de la Cour;
- b) L'autre Partie dépose la deuxième pièce de procédure au plus tard sept mois après avoir reçu du greffier communication de la première pièce de procédure en copie certifiée conforme;
- c) La Partie qui a déposé la première pièce de procédure dépose la troisième pièce de procédure au plus tard cinq mois après avoir reçu du greffier communication de la deuxième pièce de procédure en copie certifiée conforme;
- d) La Partie qui a déposé la deuxième pièce de procédure dépose la quatrième pièce de procédure au plus tard cinq mois après avoir reçu du greffier communication de la troisième pièce de procédure en copie certifiée conforme»;

Considérant que, au cours d'une réunion que la présidente de la Cour a tenue par liaison vidéo avec les agents des Parties le 30 mars 2021, conformément à l'article 31 du Règlement, l'agent de la République gabonaise a indiqué que son gouvernement était d'avis que la République de Guinée équatoriale serait mieux disposée à déposer la première pièce de procédure et que la République gabonaise déposerait la deuxième pièce; et que l'agent de la République de Guinée équatoriale a fait savoir que son gouvernement acceptait de déposer la première pièce;

Compte tenu de l'accord des Parties,

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des premières pièces de la procédure écrite:

Whereas Article 6 of the Special Agreement provides that “[t]his Special Agreement shall be notified to the Registrar of the Court by either Party as soon as possible after it enters into force”;

Whereas, as a consequence of the official notification of the Special Agreement by the Republic of Equatorial Guinea on 5 March 2021, the Court is now seised of the dispute described above;

Whereas, in accordance with Article 40, paragraph 3, of the Rules of Court, the Government of the Gabonese Republic notified the Court of the appointment of H.E. Ms Marie-Madeleine Mborantsuo as Agent and Mr. Guy Rossatanga-Rignault, Mr. Guillaume Pambou Tchivounda, H.E. Mr. Serge Thierry Mickoto Chavagne and H.E. Ms Liliane Massala as Co-Agents; and whereas, for its part, the Government of the Republic of Equatorial Guinea notified the Court of the appointment of H.E. Mr. Carmelo Nvono Nca as Agent;

Whereas, pursuant to Article 3, paragraph 1, of the Special Agreement, the Parties

“agree, without prejudice to the burden of proof, that the number and order of pleadings will be governed by the following provisions:

- (a) One Party will file the first pleading no later than seven months after the date on which this Special Agreement is notified to the Registrar of the Court.
- (b) The other Party will file the second pleading no later than seven months after receiving from the Registrar a certified copy of the first pleading.
- (c) The Party that filed the first pleading will file the third pleading no later than five months after receiving from the Registrar a certified copy of the second pleading.
- (d) The Party that filed the second pleading will file the fourth pleading no later than five months after receiving from the Registrar a certified copy of the third pleading”;

Whereas, at a meeting held by video link by the President of the Court with the Agents of the Parties on 30 March 2021 pursuant to Article 31 of the Rules of Court, the Agent of the Gabonese Republic indicated that her Government was of the opinion that the Republic of Equatorial Guinea would be better placed to file the first pleading, and that the Gabonese Republic would file the second pleading; and whereas the Agent of the Republic of Equatorial Guinea noted that his Government agreed to file the first pleading;

Taking account of the agreement of the Parties,

Fixes the following time-limits for the filing of the initial written pleadings in the case:

Pour le mémoire de la République de Guinée équatoriale, le 5 octobre 2021 ;

Pour le contre-mémoire de la République gabonaise, le 5 mai 2022 ;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le sept avril deux mille vingt et un, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République gabonaise et au Gouvernement de la République de Guinée équatoriale.

La présidente,

(*Signé*) Joan E. DONOGHUE.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe GAUTIER.

5 October 2021 for the Memorial of the Republic of Equatorial Guinea;

5 May 2022 for the Counter-Memorial of the Gabonese Republic; and
Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this seventh day of April, two thousand and twenty-one, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Gabonese Republic and the Government of the Republic of Equatorial Guinea.

(Signed) Joan E. DONOGHUE,
President.

(Signed) Philippe GAUTIER,
Registrar.

ISBN 978-92-1-003885-0



9 789210 038850